



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 January 2020
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Пятьдесят третья сессия
Нью-Йорк, 6–24 июля 2020 года

Урегулирование коммерческих споров

Международная коммерческая медиация: проект правил медиации ЮНСИТРАЛ

Записка Секретариата

Содержание

	Стр.
I. Введение	2
II. Проект правил медиации ЮНСИТРАЛ	2
А. Текст проекта правил	2
В. Аннотации	8



I. Введение

1. На своей пятьдесят первой сессии в 2018 году Комиссия отметила, что Секретариат проведет работу по обновлению Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (1980 год), с тем чтобы отразить нынешнюю практику и обеспечить его соответствие с содержанием Конвенции Организации Объединенных Наций о международных мировых соглашениях, достигнутых в рамках медиации (Сингапурская конвенция о медиации) и Типового закона о международной коммерческой медиации и международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации (2018 год) («Типовой закон»), окончательно доработанного Комиссией на этой сессии¹.
2. На своей пятьдесят второй сессии в 2019 году Комиссии был представлен проект правил медиации ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/986), подготовленный Секретариатом в широкой консультации с экспертами. Для обеспечения того, чтобы замечания государств и других заинтересованных организаций получили дальнейшее отражение, государствам было предложено представить замечания по проекту правил медиации, а к Секретариату была обращена просьба подготовить пересмотренный проект, основанный на полученных замечаниях².
3. В соответствии с решением Комиссии в настоящей записке содержится пересмотренный проект правил медиации ЮНСИТРАЛ с аннотациями с учетом полученных замечаний.

II. Проект правил медиации ЮНСИТРАЛ

A. Текст проекта правил

4. Текст проекта правил гласит следующее.

Правила медиации ЮНСИТРАЛ ([2020 год])

Статья 1. Применение Правил

1. Если стороны договорились о том, что споры между ними, связанные или не связанные с договором, передаются на медиацию в соответствии с Правилами медиации ЮНСИТРАЛ, то в этом случае применяются настоящие Правила. Настоящие Правила могут применяться независимо от основания, в соответствии с которым проводится медиация.
2. Медиация в соответствии с настоящими Правилами является процессом, который может именоваться термином «медиация», термином «согласительная процедура» или термином аналогичного смысла и в рамках которого стороны просят одно или нескольких нейтральных третьих лиц («медиатора») оказать им помощь в попытке достичь дружественного урегулирования своего спора. Медиатор не обладает полномочиями навязывать сторонам урегулирование спора.
3. Предполагается, что стороны, участвующие в процедуре медиации, ссылаются на Правила, действующие на дату начала процедуры медиации, если только стороны не договорились о применении конкретного варианта Правил.
4. Стороны могут в любое время договориться об исключении или изменении любого положения настоящих Правил.

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/73/17), пункты 246 и 254.

² Там же, семьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/74/17), пункты 118 и 123.

5. Если какое-либо положение настоящих Правил противоречит положению законодательства, применимого к медиации, от которого стороны не могут отступить, включая любой применимый документ или постановление суда, то это положение законодательства имеет преимущественную силу.

Статья 2. Открытие процедуры медиации

1. Медиация в отношении возникшего спора считается начавшейся в день, когда стороны спора договорились об участии в медиации, если только не согласовано иное.

2. Если сторона, которая предложила другой стороне обратиться к медиации, не получает сообщения о принятии письменного предложения в течение 30 дней со дня направления такого предложения или в течение иного срока, указанного в предложении, то эта сторона может рассматривать отсутствие ответа как отклонение предложения об обращении к медиации.

Статья 3. Число и назначение медиаторов

1. Если только не согласовано иное, то назначается один медиатор. В случае назначения нескольких медиаторов они действуют совместно.

2. Стороны должны стремиться назначить медиатора по договоренности, если только не применяется иная процедура назначения. Они могут в любое время договориться о замене медиатора.

3. Стороны могут обращаться за помощью к производящему отбор органу для назначения медиатора. В частности:

а) сторона может обратиться к производящему отбор органу с просьбой рекомендовать подходящих кандидатов; или

б) стороны могут договориться о том, что отбор проводится непосредственно производящим отбор органом, и в этом случае стороны впоследствии назначают отобранного медиатора.

4. Рекомендую или отбирая отдельных лиц в качестве медиатора, производящий отбор орган учитывает следующее:

а) профессиональные знания и квалификацию потенциального медиатора, включая знание предмета спора, опыт работы в качестве медиатора и способность осуществлять медиацию;

б) любую соответствующую аккредитацию и/или сертификацию, предоставленную потенциальному медиатору признанным органом по установлению профессиональных стандартов медиации;

с) готовность медиатора к работе; и

д) такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного медиатора.

5. Если стороны имеют разное гражданство, то производящий отбор орган может также принять во внимание целесообразность назначения медиатора, являющегося гражданином иного государства, чем то, к которому принадлежат стороны. Кроме того, производящий отбор орган должен уважать гендерное и географическое разнообразие в процессе отбора.

6. Когда к какому-либо лицу обращаются в связи с возможным назначением в качестве медиатора, это лицо раскрывает любые обстоятельства, которые могут вызвать обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости, включая раскрытие сведений о любых личных, профессиональных, финансовых или иных интересах, которые могут повлиять на исход спора. Медиатор с момента назначения и в течение всего периода

проведения медиации незамедлительно сообщает сторонам о любых таких обстоятельствах, которые могут возникнуть.

7. Прежде чем принять назначение, потенциальный медиатор должен обеспечить наличие у него или нее возможности добросовестно и эффективно проводить медиацию.

Статья 4. Проведение медиации

1. Стороны могут договориться о порядке проведения медиации. В противном случае медиатор может определить порядок проведения медиации в консультации со сторонами с учетом обстоятельств дела, любых пожеланий, которые стороны могут выразить, и необходимости скорейшего урегулирования спора.

2. Медиатор стремится к обеспечению непредвзятого подхода по отношению к сторонам и учитывает при этом обстоятельства дела.

3. Для того чтобы облегчить проведение медиации:

а) стороны и медиатор могут созвать совещание на раннем этапе для согласования организации медиации; и

б) стороны или медиатор с согласия сторон могут договориться об оказании административной помощи соответствующим учреждением или лицом.

4. Сторона может быть представлена лицом по своему выбору или получать от него помощь. Фамилии, адрес и функции такого лица должны сообщаться всем сторонам и медиатору до начала процесса или незамедлительно. В этом сообщении также указывается предполагаемая роль такого лица в процессе медиации.

Статья 5. Связь между сторонами и медиатором

1. Медиатор может встречаться или поддерживать связь со сторонами одновременно или с каждой из них в отдельности.

2. На любом этапе медиации стороны могут представить информацию, касающуюся спора, такую как заявления, описывающие общий характер спора, спорные моменты и любой подтверждающий документ или дополнительную информацию, которую они сочтут необходимой. Информация может также включать описание цели, интересов, потребностей и мотивации сторон, а также любые соответствующие документы.

3. Когда медиатор получает от одной из сторон информацию, предполагается, что он должен сохранять конфиденциальность такой информации, если только соответствующая сторона не указывает, что на данную информацию не распространяется условие о сохранении ее конфиденциальности или не выражает своего согласия с ее раскрытием другой стороне медиации.

Статья 6. Конфиденциальность

Если только стороны не договорились об ином, то вся информация, касающаяся медиации, в том числе, если это уместно, мировое соглашение, является конфиденциальной и не раскрывается участниками медиации, за исключением тех случаев, когда раскрытие требуется по закону или как это предусмотрено в пункте 2 статьи 8.

Статья 7. Представление доказательств в ходе других разбирательств

1. Если только стороны не договорились об ином, сторона медиации, медиатор и любое третье лицо, включая лиц, участвующих в управлении

процедурой медиации, не приводят или не представляют в качестве доказательств или не ссылаются в своих доказательствах в рамках арбитражного, судебного или иного разбирательства по урегулированию спора на любые из следующих элементов:

- a) предложение одной из сторон об обращении к процедуре медиации или тот факт, что одна сторона выразила готовность к участию в процедуре медиации;
- b) мнения или предложения, высказанные одной стороной медиации в отношении возможного урегулирования спора;
- c) заявления или признания, сделанные одной стороной в ходе процедуры медиации;
- d) предложения медиатора или сторон;
- e) тот факт, что одна из сторон проявила готовность принять предложение об урегулировании (или его части), сделанное медиатором или сторонами;
- f) документ, подготовленный главным образом для целей процедуры медиации.

2. Пункт 1 применяется независимо от формы информации или доказательств, о которых в нем говорится.

3. Пункты 1 и 2 применяются независимо от того, связаны ли арбитражное, судебное или другое разбирательство по урегулированию спора со спором, который является или являлся предметом медиации.

4. С учетом ограничений, предусмотренных в пункте 1, доказательства, которые в ином случае являются допустимыми в арбитражном, судебном или ином разбирательстве по урегулированию спора, не становятся недопустимыми вследствие того, что они были использованы или были раскрыты в ходе медиации.

5. Независимо от пункта 1, медиатор с разрешения арбитражного суда, суда или иного суда по урегулированию споров может давать показания в отношении того, добросовестно ли та или иная сторона участвовала в процессе медиации.

Статья 8. Мировое соглашение

1. После того, как стороны договорились об условиях урегулирования для решения всего или части спора, они должны подготовить и подписать мировое соглашение. По просьбе сторон и если медиатор сочтет это целесообразным, медиатор может оказать сторонам поддержку в подготовке мирового соглашения.

2. Подписывая мировое соглашение, стороны соглашаются с тем, что данное мировое соглашение может использоваться в качестве доказательства того, что оно стало результатом медиации и что на него можно ссылаться для получения судебной помощи в соответствии с применимыми правовыми рамками.

Статья 9. Прекращение медиации

Медиация прекращается:

- a) путем подписания сторонами мирового соглашения — с даты такого соглашения;
- b) путем заявления сторон, адресованного медиатору, о том, что процедура медиации прекращается — с даты такого заявления;

с) путем заявления одной стороны другой стороне и медиатору, в случае его назначения, о том, что она больше не желает продолжать медиацию — с даты такого заявления, если только сторонам не запрещено в одностороннем порядке прекращать медиацию до истечения установленного срока;

d) путем заявления медиатора после консультаций со сторонами о том, что дальнейшие усилия в рамках медиации более себя не оправдывают, или в случае, указанном в пункте 5 статьи 11, — с даты такого заявления; или

e) по истечении любого обязательного срока.

Статья 10. Арбитражное, судебное или иное разбирательство по урегулированию спора

1. В соответствии с Правилами медиация может иметь место в любое время, независимо от того, было ли уже начато арбитражное, судебное или иное разбирательство по урегулированию спора.

2. В случае, когда стороны договорились о медиации и прямо обязались не возбуждать в течение оговоренного срока или до наступления оговоренного события арбитражное, судебное или иное разбирательство в отношении существующего или будущего спора, такое обязательство соблюдается, за исключением случая, когда одной из сторон необходимо, по ее мнению, защитить свои права.

Статья 11. Издержки и аванс на покрытие издержек

1. Метод определения стоимости медиации должен быть согласован сторонами и медиатором как можно раньше в ходе медиации. По окончании медиации медиатор устанавливает стоимость медиации и письменно уведомляет об этом стороны. Термин «издержки» включает в себя только:

a) вознаграждение медиатора, размер которого должен быть разумным;

b) путевые и другие расходы медиатора;

c) стоимость любой экспертной консультации, запрошенной медиатором с согласия сторон;

d) расходы на любую помощь, предоставляемую в соответствии с пунктом 3 статьи 3 Правил.

2. Если только стороны не договорились об ином, издержки несут стороны в равных долях, и в случае многосторонней медиации они распределяются пропорционально. Все прочие расходы, понесенные той или иной стороной, оплачиваются этой стороной.

3. При назначении медиатор может просить каждую сторону внести равную сумму в качестве аванса на покрытие расходов, упомянутых в пункте 1, если стороны и медиатор не договорятся об ином.

4. В ходе медиации медиатор может просить каждую сторону внести дополнительные авансы в равных долях, если только стороны и медиатор не договорились об ином.

5. Если требуемые в соответствии с пунктами 3 и 4 авансы не были полностью внесены всеми сторонами в разумные сроки, установленные медиатором, то медиатор может приостановить медиацию или заявить о прекращении медиации в соответствии с подпунктом (d) статьи 9.

6. По окончании медиации и если авансы были получены, медиатор отчитывается перед сторонами о полученных авансах и возвращает сторонам все неизрасходованные средства.

Статья 12. Роль медиатора в других разбирательствах

Если только стороны не договорились об ином, медиатор не может выступать в качестве арбитра, представителя или консультанта какой-либо стороны в любом арбитражном, судебном или ином разбирательстве по урегулированию спора в отношении спора, связанного с медиацией. Стороны не представляют медиатора в качестве свидетеля в ходе любых таких разбирательств.

Статья 13. Освобождение от ответственности

За исключением преднамеренных противоправных действий, стороны отказываются в максимально возможной в соответствии с применимым законодательством степени от права предъявлять медиатору любые иски в отношении любых действий или любого бездействия в связи с медиацией.

Приложение

Типовые положения о медиации

Только медиация

Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора, либо любые нарушения, прекращение его действия или его недействительность подлежат разрешению в рамках медиации в соответствии с Правилами медиации ЮНСИТРАЛ.

Примечание. Сторонам следует рассмотреть вопрос о включении следующих формулировок:

- a) год принятия варианта Правил;
- b) стороны договариваются о том, что будет один медиатор, назначенный по согласию сторон [в течение тридцати дней после заключения соглашения о медиации], и если стороны не могут прийти к соглашению, то медиатор отбирается [соответствующим производящим отбор органом];
- c) языком медиации является... ;
- d) местом медиации является... .

Положение о многоуровневом урегулировании

Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора, либо его нарушения, прекращение его действия или его недействительность подлежат урегулированию в рамках медиации в соответствии с Правилами медиации ЮНСИТРАЛ.

Примечание. Сторонам следует рассмотреть вопрос о включении следующих формулировок:

- a) производящим отбор органом является (наименование учреждения или фамилия лица);
- b) языком медиации является... ;
- c) местом медиации является... .

Если спор или любая его часть не урегулируются в течение [(60) дней] после обращения с просьбой о медиации в соответствии с настоящими Правилами, то стороны договариваются об урегулировании любых остающихся вопросов посредством арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

Примечание. Сторонам следует рассмотреть вопрос о включении следующих формулировок:

- a) производящим отбор органом является (название учреждения или фамилия лица);
- b) количество арбитров будет составлять (один или три);
- c) местом арбитража является (город и страна);
- d) языком арбитража является... .

В. Аннотации

1. Общие замечания

5. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что проект правил был подготовлен с целью их приведения в соответствие с процедурой медиации, как она определена в недавно принятых документах, указанных в пункте 1 выше, и учета изменений, произошедших в этой области после подготовки первоначального варианта Согласительного регламента в 1980 году («Согласительный регламент 1980 года»), включая разработку порядка медиации по решению суда.

6. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что в проекте правил подчеркивается, что медиация является процессом, основанным на учете интересов сторон, и поэтому термины, которые обычно используются в связи с состязательными разбирательствами, не применяются. Кроме того, в тексте содержатся гендерно нейтральные формулировки. Для обеспечения простоты положения Согласительного регламента 1980 года были сгруппированы по-другому, а иногда и объединены, как это указано выше.

2. Постатейные комментарии

Статья 1 (Применение Правил)

7. В пункте 1 разъясняется, что Правила могут применяться к медиации независимо от источника процесса. Иначе говоря, медиация в соответствии с Правилами может быть основана на соглашении между сторонами или в качестве ее источника могут служить международный документ, такой как инвестиционный договор, постановление суда или обязательное нормативное положение при условии, если стороны соглашаются с Правилами медиации ЮНСИТРАЛ.

8. В пункт 2 включено определение медиации, которое почти полностью соответствует определению, содержащемуся в Типовом законе. Это определение призвано охватить весь спектр возможных результатов медиации.

9. Пункт 3 представляет собой новое положение, касающееся временного применения Правил. Он предусматривает в качестве стандартной меры применение действующих Правил на момент открытия процедуры медиации.

10. Пункты 4 и 5 почти полностью соответствуют пунктам 2 и 3 статьи 1 Согласительного регламента. В статье 5 уточняется, что любое обязательное положение, содержащееся в применимом международном документе, постановлении суда или законодательстве, имеет преимущественную силу в случае возникновения спора.

Статья 2 (Открытие процедуры медиации)

11. Статья 2 проекта Правил почти полностью соответствует статье 5 Типового закона с необходимыми корректировками.

12. Пункт 1 предусматривает, что процедура медиации начинается, когда стороны спора «договариваются» об участии в медиации. Действие этого пункта заключается в том, что даже если в договоре содержится положение, требующее

от сторон участвовать в медиации, или если суд или арбитражный суд дает указание сторонам участвовать в медиации, такая медиация не будет открыта до тех пор, пока стороны не договорятся о фактическом участии в такой процедуре. Кроме того, в целях обеспечения простоты пункт 1 статьи 2 применяется к соглашению о медиации независимо от того, было ли соглашение о медиации заключено до или после возникновения спора.

13. В пункте 2 рассматривается предложение о медиации. Этот пункт не содержит подробностей о содержании такого предложения или ответе на него, с тем чтобы стороны могли проявить гибкость в отношении того, как бы они хотели организовать медиацию.

Статья 3 (Число и назначение медиаторов)

14. Статья 3 проекта правил объединяет статью 3 (число посредников) и статью 4 (назначение посредников) в Согласительном регламенте 1980 года. Она составлена по типу статьи 6 Типового закона.

15. Пункт 1 отражает стандартную норму о том, что стороны обычно назначают одного медиатора. В пункте 2 указано, что процесс назначения медиатора должен сохранять консенсусный характер.

16. Пункты 3–5 касаются возможного участия в процессе отбора соответствующего органа. Таким производящим отбор органом может быть любое лицо или учреждение по выбору сторон. Производящий отбор орган занимается только отбором медиатора, а его последующее назначение производится сторонами.

17. Что касается пунктов 6 (раскрытие обстоятельств, касающихся беспристрастности или независимости) и 7 (готовность работать), то Комиссия, возможно, пожелает отметить, что в проекте правил не содержится ссылок на какие-либо заявления медиаторов об их независимости, беспристрастности и готовности работать. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли предусмотреть в приложении к проекту правил стандартные заявления о независимости, беспристрастности и готовности работать, похожие на те, которые предусмотрены в приложении к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ (2010 год).

Статья 4 (Проведение медиации)

18. В статье 4 проекта правил рассматривается проведение медиации в порядке, совместимом со статьей 7 Типового закона. В ней также отражены положения, которые ранее содержались в статьях 6 (представительство и оказание помощи), 7 (роль посредника) и 8 (административная помощь) Согласительного регламента 1980 года.

19. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что Согласительный регламент 1980 года предусматривает обязанность сторон действовать «добросовестно» без указания юридических последствий в том случае, если стороны не будут действовать соответствующим образом. В этой связи такая обязанность не отражена в проекте правил, поскольку она представляется излишней.

20. Комиссия, возможно, также пожелает отметить, что заблаговременное проведение организационных совещаний, предусмотренных в пункте 3, упоминается как практика, которая получает все более широкое распространение.

Статья 5 (Связь между сторонами и медиатором)

21. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что статья 5 проекта правил объединяет положения статьи 5 (представление заявлений посреднику), пункт 1 статьи 9 (связь между посредником и сторонами) и статью 10 (раскрытие информации) Согласительного регламента 1980 года. Она также почти полностью соответствует положениям статей 8 и 9 Типового закона.

Статья 6 (Конфиденциальность)

22. Статья 6 отражает положения статьи 10 Типового закона. Вопрос о конфиденциальности рассматривается в статье 14 Согласительного регламента 1980 года.

Статья 7 (Представление доказательств в ходе других разбирательств)

23. Статья 7 проекта правил составлена по типу статьи 11 Типового закона. Вопрос, охватываемый статьей 7, рассматривался в статье 20 Согласительного регламента 1980 года. Поскольку этот вопрос тесно связан с вопросом о конфиденциальности, такое положение было перенесено после статьи 6.

Статья 8 (Мировое соглашение)

24. Статья 8 проекта правил обновляет положения о мировых соглашениях, содержащихся в статье 13 Согласительного регламента 1980 года. В ней также учтены новые правовые рамки, принятые Комиссией в отношении мировых соглашений.

25. Пункт 1 содержит информацию о мировом соглашении и помощи, которую медиатор может оказывать сторонам на этом этапе.

26. В пункте 2 говорится о существовании правовых рамок для использования мировых соглашений в целях получения судебной помощи с использованием терминов, аналогичных тем, которые используются в Типовом законе и Сингапурской конвенции о медиации.

Статья 9 (Прекращение медиации)

27. Статья 9 проекта правил составлена по типу соответствующих положений статьи 15 Согласительного регламента 1980 года и статьи 12 Типового закона.

Статья 10 (Арбитражные, судебные или иные разбирательства по урегулированию споров)

28. В статье 10 проекта правил рассматривается возможная связь между медиацией и другими разбирательствами. Она содержит два самостоятельных пункта.

29. Пункт 1 касается возможности проведения медиации в соответствии с Правилами в качестве части других разбирательств.

30. Пункт 2 почти соответствует статье 14 Типового закона и статье 16 Согласительного регламента 1980 года с необходимыми корректировками. Он охватывает ситуацию, когда стороны договорились не возбуждать разбирательств параллельно с процессом медиации.

Статья 11 (Издержки и аванс)

31. Статья 11 проекта правил объединяет статьи 17 и 18 Согласительного регламента 1980 года. Она предусматривает, что стороны и медиатор должны заранее договориться о методах определения стоимости медиации. Поскольку медиатор предоставляет услуги всем сторонам в равной степени и медиация представляет собой переговоры с учетом их интересов, предлагается, чтобы издержки при многосторонней медиации распределялись на пропорциональной основе.

32. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли полезной ссылка в пункте 1 (а) на разумную сумму вознаграждения медиатора.

Статья 12 (Роль медиатора в других разбирательствах)

33. Статья 12 проекта правил составлена по типу статьи 19 Согласительного регламента (1980 год).

Статья 13 (Освобождение от ответственности)

34. Статья 13 проекта правил предусматривает освобождение от ответственности медиатора. Она составлена по типу статьи 16 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (2010 год).

Типовые положения о медиации (приложение)

35. Типовые положения о медиации включают варианты — от простого положения до положения о многоуровневом урегулировании.

3. Прочие вопросы

36. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли полезным подготовить рекомендации о том, как скорректировать проект правил для их использования учреждениями по проведению медиации, с тем чтобы проект правил мог служить в качестве типовых институциональных правил.
